

**PALAZZETTI**

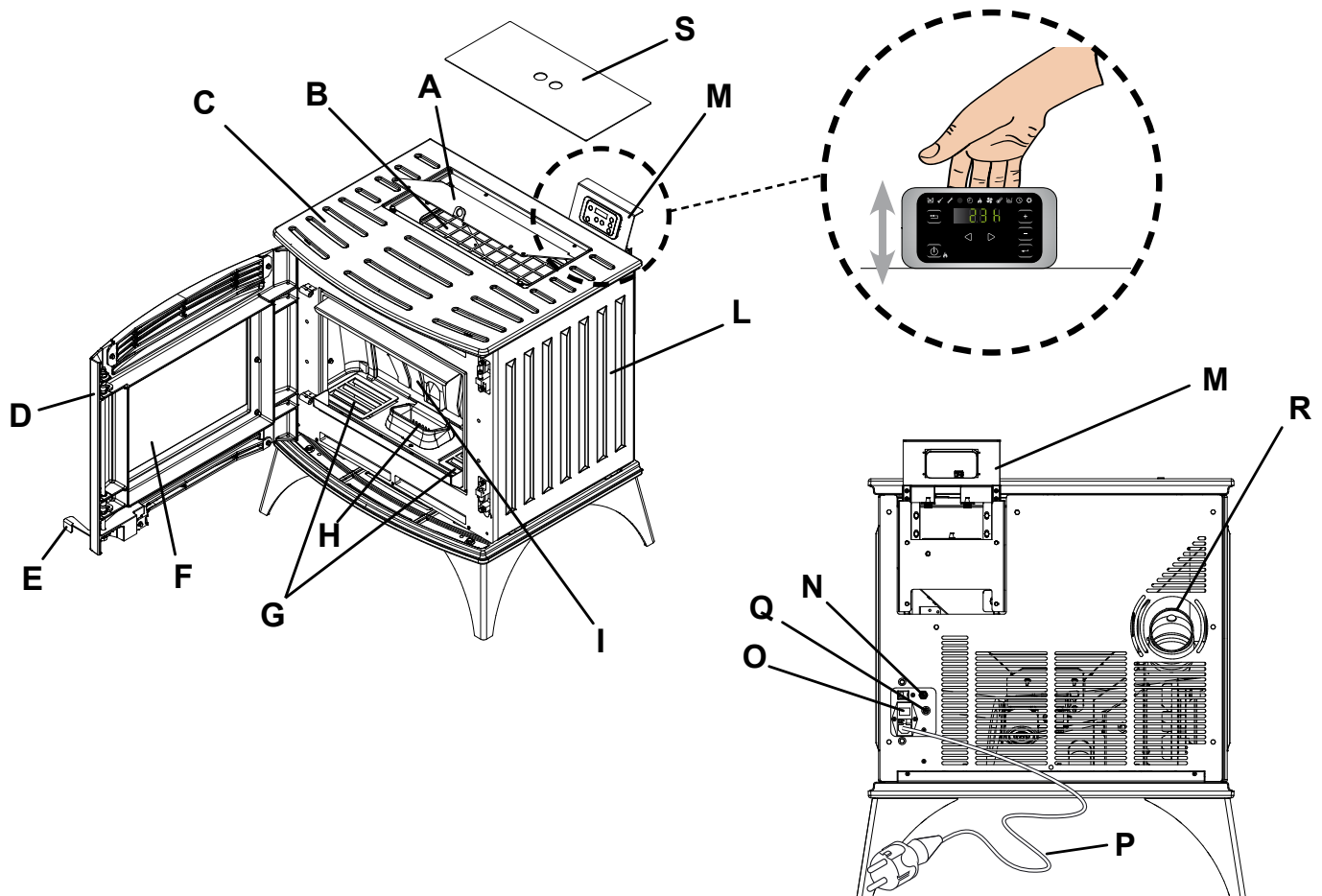
IL CALORE CHE PIACE ALLA NATURA

**LIBRETTO PRODOTTO**  
**PRODUCT TECHNICAL DETAILS - PRODUKTHANDBUCH**  
**MANUEL DU PRODUIT - DATOS TÉCNICOS DEL PRODUCTO**

# ECOFIRE® CESARE II

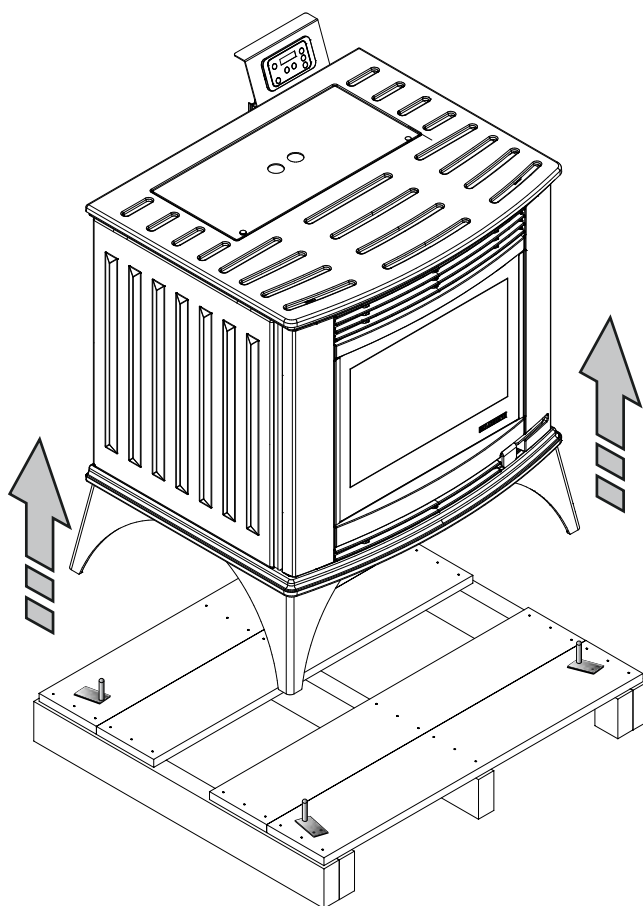
SERIE CLASSICA - CLASSIC SELECTION  
REIHE KLASSIK - GAMME CLASSIQUE - GAMA CLÁSICA



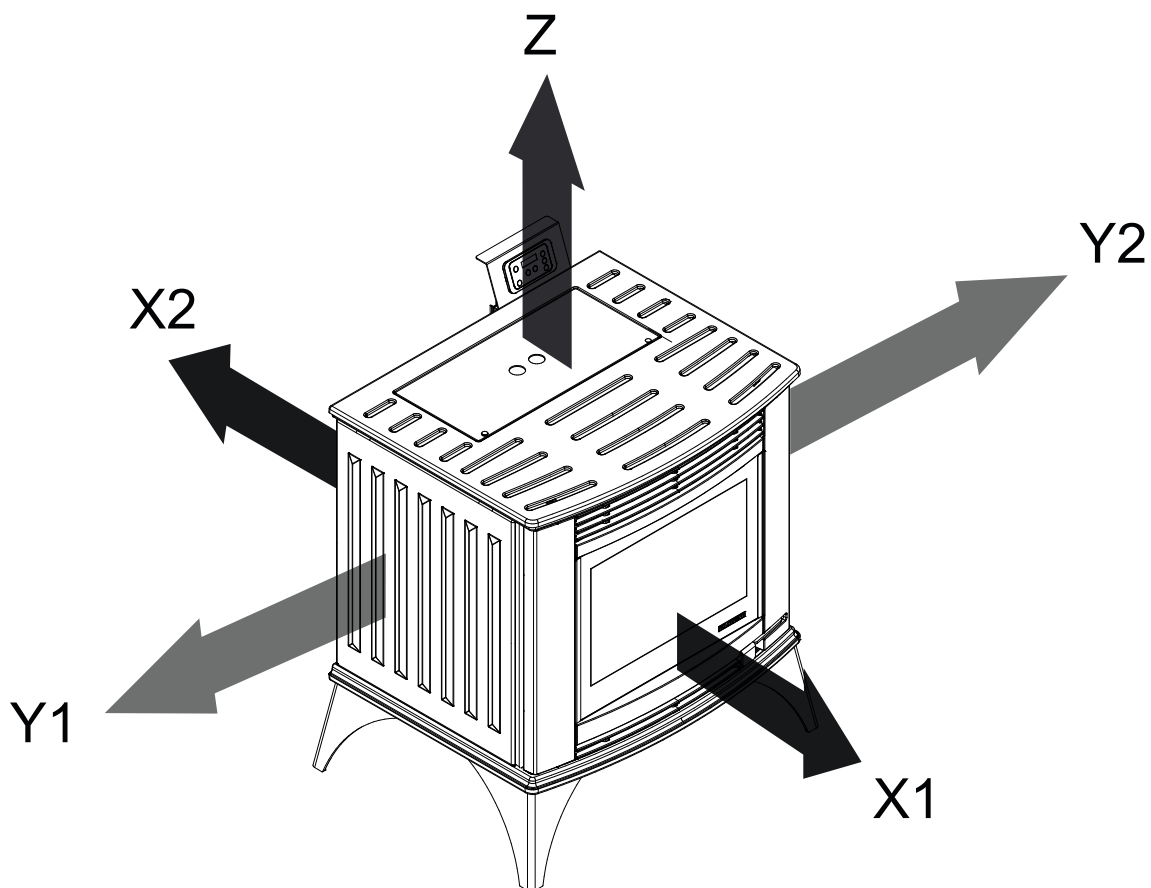


|          | ITALIANO                    | ENGLISH                  | DEUTSCH                       | FRANCAIS                                   | ESPAÑOL                  |
|----------|-----------------------------|--------------------------|-------------------------------|--|--------------------------|
| <b>A</b> | COPERCHIO SERBATOIO         | PELLET LID               | BEHAELTERABDECKUNG            | COUVERCLE DU RESERVOIR                     | TAPA DEL TANQUE          |
| <b>B</b> | SERBATOIO PELLET            | FUEL HOPPER              | BEHAELTER PELLET              | RESERVOIR PELLET                           | TANQUE PELLET            |
| <b>C</b> | TOP SUPERIORE               | TOP                      | OBERES TOP                    | TOP SUPERIEUR                              | ENCIMERA                 |
| <b>D</b> | PORTINA FOCOLARE            | FIREBOX DOOR             | FEUERTUER                     | PORTE FOYER                                | PUERTA DEL HOGAR         |
| <b>E</b> | MANIGLIA DI APERTURA        | HANDLE                   | HANDGRIFF                     | POIGNEE                                    | MANIJA                   |
| <b>F</b> | VETRO PORTINA               | GLASS PANEL              | GLASTUER                      | VITRE PORTE                                | VIDRIO PUERTA            |
| <b>G</b> | VANO RACCOGLI CENERE        | ASH DRAWER               | ASCHENLADE                    | TIROIR A CENDRES                           | CAJON DE CENIZA          |
| <b>H</b> | BRACIERE                    | BURNING POT              | BRENNSCHALE                   | BRASIER                                    | BRASERO                  |
| <b>I</b> | SCHIENALE FOCOLARE          | BACK PLATE               | RUECKWAND                     | PLAQUE DU FOND                             | PARED POSTERIOR HOGAR    |
| <b>L</b> | FIANCO LATERALE             | SIDE PLATE               | SEITENWAND                    | COTE (DROITE OU GAUCHE)                    | LATERAL                  |
| <b>M</b> | DISPLAY A SCORRIMENTO       | SLIDING DISPLAY          | BEDIENUNG AUF SCHIENEN        | TABLEAU DE GLISSEMENT                      | PANEL CORREDERO          |
| <b>N</b> | SONDA AMBIENTE              | PROBE                    | SONDE                         | SONDE AMBIANT                              | SONDA AMBIENTAL          |
| <b>O</b> | INTERRUTTORE DI ACCENSIONE  | MAIN SWITCH              | STEUERUNG DER EINSCHALTZEITEN | INTERRUPTEUR GENERAL                       | INTERRUPTOR              |
| <b>P</b> | CAVO DI ALIMENTAZIONE       | POWER CORD               | SPEISEKABEL                   | CABLE D' ALIMENTATION                      | CABLE DE ALIMENTACIÓN    |
| <b>Q</b> | TERMOSTATO A RIARMO MANUALE | MANUAL SWITCH THERMOSTAT | MANUELLER TEMPERATURREGLER    | THERMOSTAT DE SECURITE A REARMEMENT MANUEL | TERMOSTATO REARME MANUAL |
| <b>R</b> | TUBO DI USCITA FUMI         | FLUE                     | ABGASROHR                     | TUYAU D'EVACUATION DES FUMÉES              | TUBO SALIDA HUMOS        |
| <b>S</b> | COPERCHIO ESTETICO          | AESTHETICAL COVER        | ÄSTHETISCHE DECKE             | COUVERCLE ESTHÉTIQUE                       | TAPA ESTÉTICA            |

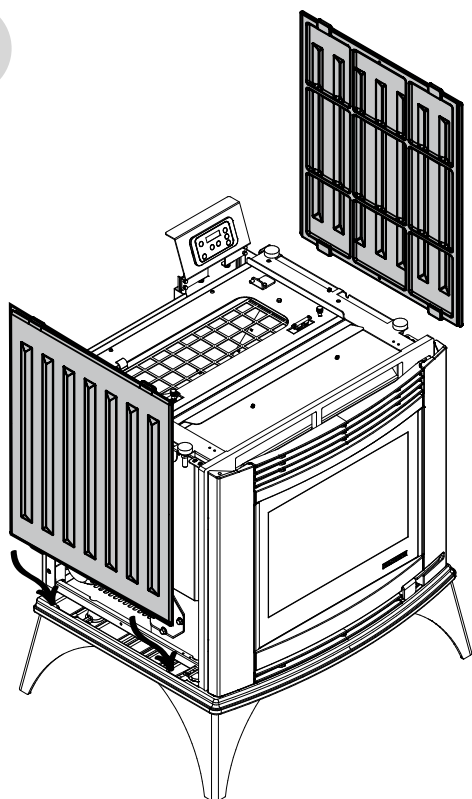
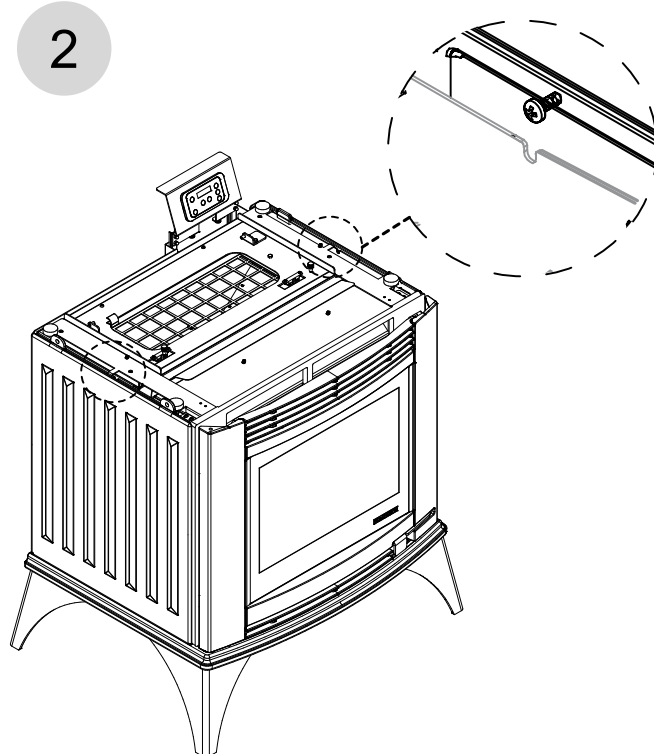
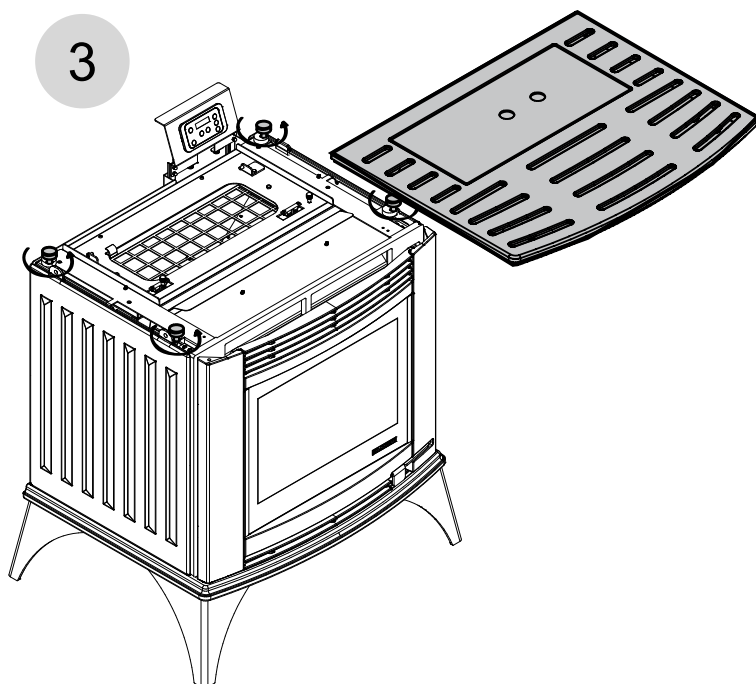
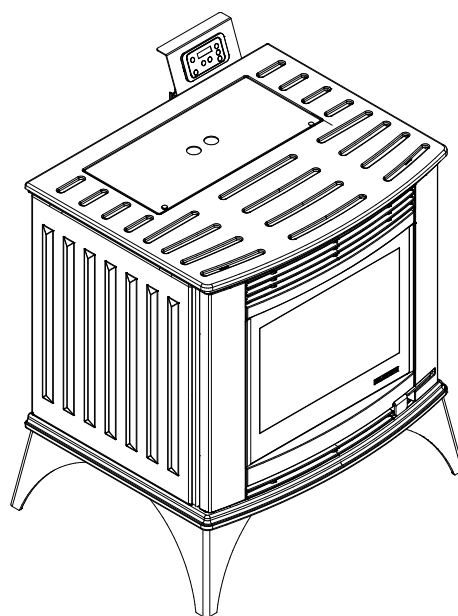
RIMOZIONE DALLA PALETTA - SCOOP REMOVAL - SCHAUFEL ENTFERNEN  
PELLET DEPLACEMENT - REMOCION PALETA



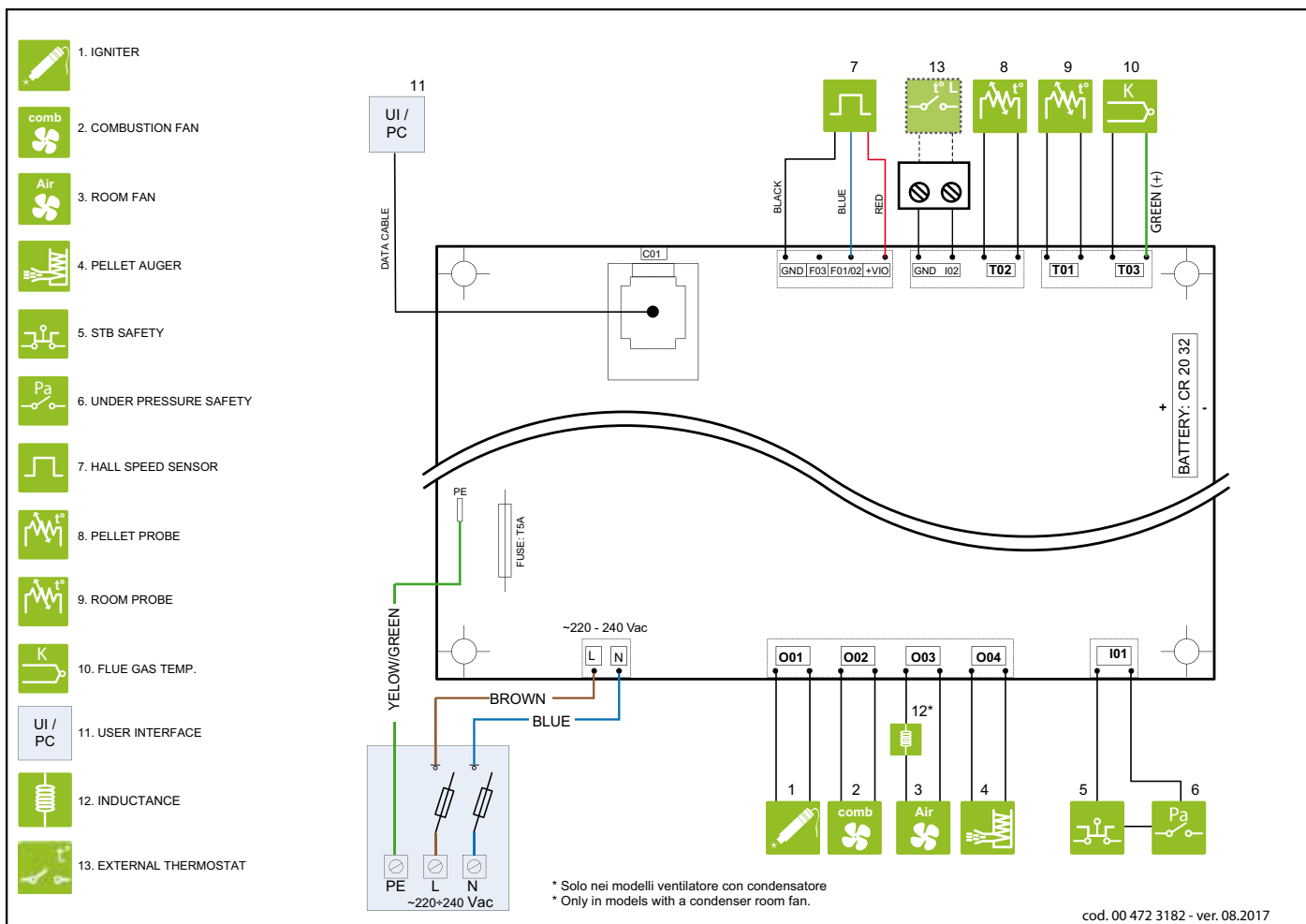
DISTANZA MINIMA DAI MATERIALI COMBUSTIBILI  
MINIMUM DISTANCE FROM COMBUSTIBLE MATERIALS  
DISTANCE MINIMALE À PARTIR DE MATÉRIAUX COMBUSTIBLES  
MINDESTABSTAND ZU BRENNBAREN MATERIALIEN  
DISTANCIA MÍNIMA DE MATERIALES COMBUSTIBLES



|           | [cm] |
|-----------|------|
| <b>X1</b> | 80   |
| <b>X2</b> | 10   |
| <b>Y1</b> | 20   |
| <b>Y2</b> | 20   |
| <b>Z</b>  | 60   |

**MONTAGGIO PARTI ESTETICHE - ASSEMBLY AESTHETIC PARTS - EINBAU ÄSTHETISCHER TEILE - MONTAGE PARTIES ESTETIQUES - ASEMBLADO PARTES ESTETICAS****1****2****3****4**

## SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - ELEKTRISCHER SCHALTPLAN SCHEMA DE CÂBLAGE - DIAGRAMA DE CABLEADO



|    | ITALIANO                    | ENGLISH                  | FRANCAIS               | DEUTSCH              | ESPAÑOL                             |
|----|-----------------------------|--------------------------|------------------------|----------------------|-------------------------------------|
| 1  | Resistenza ad incandescenza | Igniter                  | Resistance             | Glutwiderstand       | Resistencia                         |
| 2  | Ventilatore scarico fumi    | Exhaust fan              | Extracteur des fumees  | Abgasventilator      | Turbina expulsion humos             |
| 3  | Ventilatore ambiente        | Room fan                 | Ventilateur ambient    | Raumluftgeblaease    | Ventilador de conveccion            |
| 4  | Dosatore caricamento        | Feeding system           | Systeme d'alimentation | Spender              | Dosador                             |
| 5  | Termostato di sicurezza     | Thermostat               | Thermostat             | Raumtemperaturregler | Termostato                          |
| 6  | Pressostato                 | Vacuum switch            | Pressostat             | Druckwaechter        | Presostato                          |
| 7  | Sensore di hall             | Exhaust fan speed sensor | Capteur de hall        | Hall fuehler         | Sonda regulad. Veloc. Turbina humos |
| 8  | Sonda pellet                | Pellet probe             | Sonde pellet           | Pelletsonde          | Sonda pellet                        |
| 9  | Sonda ambiente              | Room probe               | Sonde ambient          | Raumsonde            | Sonda ambiente                      |
| 10 | Sonda fumi                  | Flue probe               | Sonde des fumees       | Rauchsonde           | Sonda humos                         |
| 11 | Pannello comandi            | Display                  | Tableau de commande    | Steuerpaneel         | Panel de mando                      |
| 12 | Induttanza                  | Inductance               | Inductance             | Induktivität         | Inductancia                         |
| 13 | Termostato esterno          | Thermostat               | Thermostat             | Raumtemperaturregler | Termostato                          |

**LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA – LEGEND PRODUCT LABEL – BESCHREIBUNG TYPENSCHILD  
LEGEND ETIQUETTE PRODUIT – LEYENDA PLACA DE CARACTERÍSTICAS - TECKENFÖRKLARING FÖR MÄRKSXYLTEN**

| SIMBOLOGIA                  | ITALIANO   | ENGLISH   | DEUTSCH   | FRANCAIS  | ESPAÑOL  | SVENSKA  |
|-----------------------------|--|---|---|---|--|--|
| F                           | Combustibile   | Fuel type   | Brennstoff  | Combustible   | Combustible  | Bränsle  |
| Pmax                        | Potenza termica nominale all'ambiente                                  | Nominal space heat output                                 | Max. Raumnennwärmeleistung  | Puissance nominale a l'air  | Potencia nominal a la aire                                     | Nominell värmeeffekt i omgivningen                               |
| Pmin                        | Potenza termica ridotta all'ambiente                                   | Reduced space heat output                                 | Raumteilwärmeleistung   | Puissance partielle a l'air   | Potencia parcial a la aire                                     | Minskad värmeeffekt i omgivningen                                |
| Pwmax                       | Potenza nominale all'acqua   | Nominal heat output to water                              | Wasserseitig Max. Nennwärmeleistung                               | Puissance nominale à l'eau  | Potencia nominal al agua                                       | Nominell effekt för vatten                                       |
| Pwmin                       | Potenza ridotta all'acqua  | Reduced heat output to water                              | Wasserseitig Teilwärmeleistung                                    | Puissance partielle à l'eau   | Potencia parcial al agua                                       | Minskad effekt för vatten  |
| p                           | Pressione massima di esercizio   | Maximum operating waterpressure                           | Maximaler Betriebsdruck   | Pression maximale d'utilisation   | Presión máxima de utilización                                  | Maximalt driftstryck   |
| EFFmax                      | Rendimento alla potenza nominale                                       | Efficiency at nominal heat output                         | Wirkungsgrad Nennwärme  | Rendement à puissance nominale  | Rendimiento a potencia nominal                                 | Kapacitet vid nominell effekt                                    |
| EFFmin                      | Rendimento alla potenza ridotta  | Efficiency at reduced heat output                         | Wirkungsgrad Teillast   | Rendement à puissance partielle   | Rendimiento a potencia parcial                                 | Kapacitet vid minskad effekt                                     |
| COmax (13% O <sub>2</sub> ) | Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O <sub>2</sub> )            | CO emissions at nominal heat output (13% O <sub>2</sub> ) | Emissionen bei CO Nennwärme (13% O <sub>2</sub> )                 | Emissions de CO (réf 13% O <sub>2</sub> ) à puissance nominale                    | Emissiones de CO (ref. 13% O <sub>2</sub> ) a potencia nominal | CO-utsläpp vid nominell effekt (13% O <sub>2</sub> )             |
| COmin (13% O <sub>2</sub> ) | Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O <sub>2</sub> )             | CO emissions at partial heat output (13% O <sub>2</sub> ) | Emissionen bei CO Teillast (13% O <sub>2</sub> )                  | Emissions de CO (réf 13% O <sub>2</sub> ) à puissance partielle                   | Emissiones de CO (ref. 13% O <sub>2</sub> ) a potencia parcial | O-utsläpp vid minskad effekt (13% O <sub>2</sub> )               |
| d                           | Distanza minima da materiali infiammabili                              | Distance between sides and combustible materials          | Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen mind.                      | Distance minimum avec matériaux inflammables                                      | Distancia mínima con materiales inflammbles                    | Minimivstånd från antändbara material                            |
| V                           | Tensione   | Voltage   | Spannung  | Tension   | Tensión  | Spänning   |
| f                           | Frequenza  | Frequency   | Frequenz  | Fréquence   | Frecuencia   | Frekvens   |
| Wmin                        | Potenza Max assorbita in funzionamento                                 | Maximum power absorbed when working                       | Max. aufgenommene Leistung (Betrieb)                              | Puissance maximale utilisée en phase de travail                                   | Potencia máxima utilizada en fase de trabajo                   | Max absorberad effekt under funktionen                           |
| Wmax                        | Potenza Max assorbita in accensione                                    | Maximum power absorbed for ignition                       | Max. aufgenommene Leistung (Zündung)                              | Puissance maximale utilisée en phase d'allumage                                   | Potencia máxima utilizada en fase de arranque                  | Max absorberad effekt under tändningen                           |
|                             | L'apparechio non può essere utilizzato in una camera fumaria condivisa | The appliance cannot be used in a shared flue             | Ofen kann nicht mit andere in ein gemeinsames Kamin funktionieren | L'appareil ne peut pas être utilisé dans un conduit partagé avec autres appareils | No se puede utilizar el aparato en canón compartido            | Apparaten ska inte användas i en delad röckkanal                 |
|                             | Leggere e seguire le istruzioni di uso e manutenzione                  | Read and follow the user's instructions                   | Bedienungsanleitung lesen und befolgen                            | Lire et suivre le livre d'instruction   | Lean y sigan el manual de instrucciones                        | Läs igenom och följ instruktionerna för användning och underhåll |
|                             | Usare solo il combustibile raccomandato                                | Use only recommended fuel                                 | Brennstoff verwenden Nur den vorgeschriebenen                     | Utiliser seulement les combustibles prescrites                                    | Utilizen solamente combustibles otorgados                      | Använd endast rekommenderat bränsle                              |
|                             | L'apparechio funziona a combustione intermittente                      | The appliance is capable of discontinuous operation       | Der ofen ist ein Zeitbrand feuerstatt                             | L'appareil fonctionne à combustion intermittente                                  | El aparato funciona a combustion intermitente                  | Apparaten fungerar med intermittert förbränning                  |



# ECOFIRE® CESARE II

TYPE AP501N\_0\_09

|   | Min  | Max                    |
|---|--|------------------------|
| <b>*Potenza termica globale (resa)</b><br>*Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement)<br>*Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida) / *Total värmeeffekt (kapacitet)                               | 3.096 kcal/h<br>3,6 kW                         | 7.912 kcal/h<br>9,2 kW |
| <b>Rendimento</b><br>Efficiency / Rendement / Wirkungsgrad / Rendimiento / Kapacitet  | 93,7 %   | 87,7 %                 |
| <b>Temperatura fumi</b><br>Smoke temperature, Température fumées, Rauchtemperatur, Temperatura humos, Rökgasernas temperatur  | 92,7 °C  | 208,5 °C               |
| <b>Portata fumi</b><br>Smoke flow rate, Débit de fumée, Rauchmenge, Volumen de humos, Rökgasernas flöde   | 3,06 g/s                                       | 6,33 g/s               |
| <b>Consumo orario di combustibile</b><br>Hourly consumption / Consommation horaire / Bränsleförbrukning per timma   | 0,78 kg/h                                      | 2,105 kg/h             |
| <b>Emissioni di CO (al 13% di O<sub>2</sub>)</b><br>CO emission (at 13% O <sub>2</sub> ) / CO Emissionen (13% O <sub>2</sub> ) / CO-utsläpp (13% O <sub>2</sub> )   | 202 mg/Nm <sup>3</sup>                         | 133 mg/Nm <sup>3</sup> |
| <b>Uscita fumi</b><br>Smoke outlet / Évacuation fumées / Rauchaustritt / Salida humo / Utsläpp rökgas   | Ø 8 cm   |                        |
| <b>Presa d'aria</b><br>Air inlet / Prise d'air / Luftansaugrohr / Toma de aire / Luftintag  | Ø 10 cm  |                        |
| <b>Peso</b><br>Weight / Poids / Gewicht / Peso / Vikt   | 194 kg   |                        |
| <b>Combustibile</b><br>Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible / Bränsle  | Pellet - Pellets - Pellet<br>Pellets - Pellets |                        |
| <b>Capacità serbatoio di alimentazione</b><br>Feeding container capacity / Capacité réservoir d'alimentation /<br>Fassungsvermögen Beschickungsbehälter / Capacidad depósito de alimentación / Behållarens kapacitet                                  | 18 kg  |                        |
| <b>Tiraggio della canna fumaria</b><br>Draft / Zug / Tirage / Tiro / Rökkanalens drag   | 12(±2) Pa                                      |                        |
| <b>Superficie riscaldabile</b><br>Heatable surface / Beheizbare Fläche / Surfaces chauffées / Superficie calentable   | 80 m <sup>2</sup>                              |                        |
| <b>Stufa adatta per locali non inferiori a</b><br>Stove suitable for rooms of no less than / Heizofen für Räume mit mindestens<br>Foyer indiqué pour del volumes non inférieurs à / Chimenea adecuada para cuartos no inferiores a                    | 40 m <sup>3</sup>                              |                        |
| <b>Tiraggio minimo per dimensionamento del camino:</b><br>For the flue dimensioning use: / Für die schornstein berechnung kann ein mindest zug von:<br>Pour calculer les dimensions du conduit de fumée utilisez: / Por el dimensionamento del caño : | 0.0 Pa   |                        |

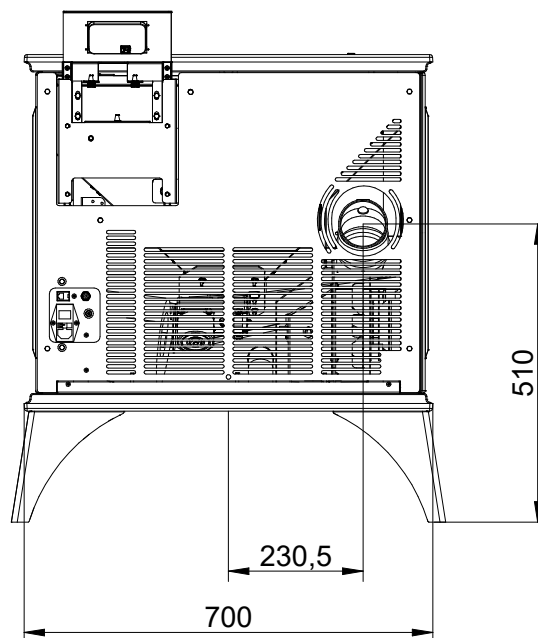
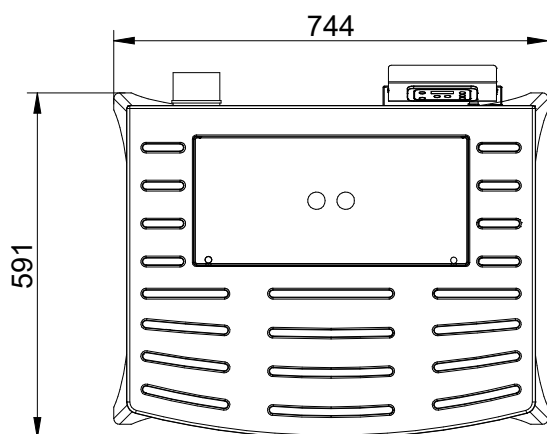
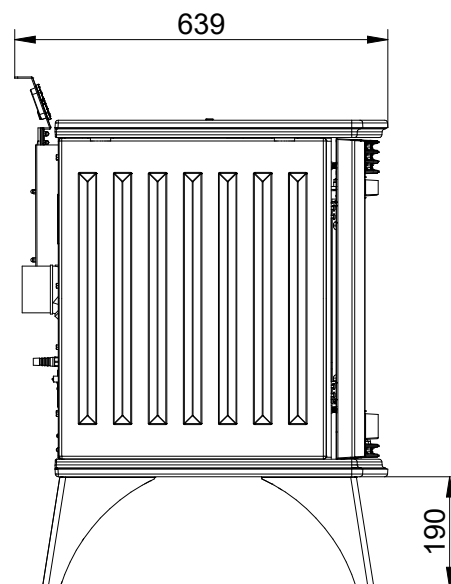
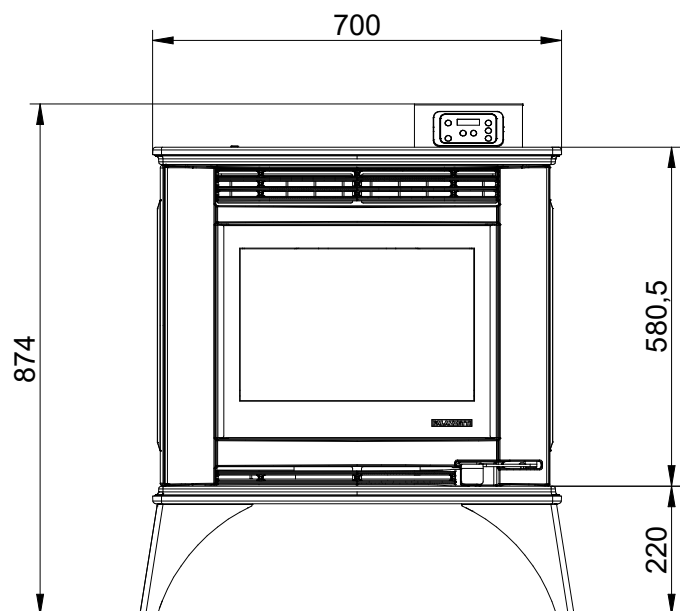
## REQUISITI ELETTRICI - ELECTRICAL REQUIREMENTS - STROMDATEN STANDARDS ÉLECTRIQUES - REQUISITOS ELÉCTRICOS

|   |       |
|---|-------|
| <b>Tensione</b><br>Voltage, Tension, Spannung, Tensión, Spänning  | 230 V |
| <b>Frequenza</b><br>Frequency, Fréquence, Frequenz, Frecuencia, Frekvens  | 50 Hz |
| <b>Potenza max assorbita in funzionamento</b><br>Max. power absorbed when working / Puissance maximum absorbée en fonctionnement / max. aufgenommene<br>Leistung (Betrieb) / Potencia máx. absorbida en funcionamiento / Max absorberad effekt under funktionen | 65 W  |
| <b>Potenza assorbita all'accensione elettrica</b><br>Electric ignition / Allumage électrique / Elektrische Zündung<br>Encendido eléctrico / Absorberad effekt vid den elektriska tändningen   | 360 W |



DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN  
DIMENSIONS - DIMENSIONES

## ECOFIRE® CESARE II



Dimensioni (mm)  
Dimensions (mm)  
Abmessungen (mm)  
Dimensions (mm)  
Dimensiones (mm)

# **PALAZZETTI**

IL CALORE CHE PIACE ALLA NATURA

Palazzetti Lelio s.p.a.  
Via Roveredo, 103  
cap 33080 - Porcia (PN) - ITALY  
Internet: [www.palazzetti.it](http://www.palazzetti.it)

Per conoscere il centro di assistenza tecnica  
(CAT) più vicino a te consulta il sito

[www.palazzetti.it](http://www.palazzetti.it)

oppure chiama il numero



La Ditta Palazzetti non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori del presente opuscolo e si ritiene libera di variare senza preavviso le caratteristiche dei propri prodotti.

Palazzetti accepts no liability for any mistakes in this handbook and is free to modify the features of its products without prior notice.

Die Firma Palazzetti übernimmt für eventuelle Fehler in diesem Heft keine Verantwortung und behält sich das Recht vor, die Eigenschaften ihrer Produkte ohne Vorbescheid zu ändern.

Palazzetti décline toute responsabilité en cas d'erreurs dans la présente documentation et conserve la faculté de modifier sans préavis les caractéristiques de l'appareil.

La empresa Palazzetti no se responsabiliza de los errores eventuales de este manual y tiene el derecho de modificar sin previo aviso las características de sus productos.